

La Fonderie Kugler et l'Association Arcos présente :

DOSSIER DE PRESSE

 aequum

**aequum . 2016**

**Exposition collective de 18 artistes suisses et colombiens**  
**Conférences, débats, réflexions sur la thématique de l'art, la migration**  
**et l'intégration**

**27 mai - 23 juin 2016**  
**Vernissage jeudi 26 mai dès 18h**

Aequum – art démocratique, universalité du langage artistique et des imaginaires collectifs - renvoie à l'objectif initial d'une exposition conçue, précisément, pour éveiller un regard *égal* et *sans préjugés* sur la création d'artistes de provenances, de formations et d'orientations très diverses. Le tout dans un espace favorable au dialogue des œuvres entre elles, avec une préoccupation centrale: la perception directe, par le public le plus large, des éléments et du processus de ce dialogue.

Sur une proposition originale d'Alexandra Haddad

**Curatrices du projet** : Alexandra Haddad et Stéphanie Prizreni

**Artistes** : Jeanny Avila, Lukas Beyeler, Manuel Castro, Monica Garzon, Carlos Gomez, Yannick Lambelet, Angel Martinez, Tania Moya, Lucia Moure, Pablo Osorio, Irma Pinzon, Diana Prieto, Cathia Rocha, Trâm Tran, Fabiola Wunderlin, Jose Yances, «Chando» Yances, Daniel Zea.

## Le concept de l'exposition :

On estime en situation d'égalité les membres d'une société, organisation ou groupe disposant des mêmes droits et des mêmes opportunités, notamment de la liberté de s'exprimer sans contrainte. Dans cet esprit, **Aequum** a fait appel à des artistes de la région de Cordoba/Colombie et de Suisse, organisé des visites d'ateliers, établi un projet, discuté sa nature, sa structure, ses buts et perspectives. Non sans constater la commune relation vitale des deux pays avec les grandes cultures historiques, à partir desquelles artistes colombiens et suisses ont, chacun(e) de leur côté, développé leurs fortes identités.

Les œuvres choisies multiplient les références aux problèmes politiques, à la littérature, à la culture populaire autant qu'au mental, au vécu intime des artistes. Elles associent le recours à l'imaginaire collectif et son réseau de symboles à leurs propres inflexions individuelles. Elles assurent par-là même leur impact différencié parmi le public, familier du même imaginaire qui transcende les barrières physiques, sociales, culturelles... Pour **Aequum**, il s'agit en somme d'amorcer et d'entretenir une correspondance intense entre l'éventail des significations mises en œuvre par chaque artiste et l'engagement perceptif spontané de chaque visiteur.

Dans le livre *All except you*, Roland Barthes remarque que certaines réalisations de Saul Steinberg investissent l'univers personnel du spectateur à partir de formes générales qui, du fait du jeu des ressemblances induites, génèrent un sentiment de familiarité avec l'image proposée. Cette démarche produit des ouvrages immédiatement saisissables, compréhensibles sans explications additionnelles et susceptibles de transmettre des idées sans restriction langagière. **Aequum** considère qu'à ce titre, elle détermine un art authentiquement *démocratique*.

L'exposition veut interpeller le public dans son face à face avec les œuvres des artistes invités, l'inciter à reconnaître signes et figures, à les associer à ses propres souvenirs au gré d'un parcours totalement privé d'indications d'identité ou de provenance. De quoi garantir une visite aussi libre que possible de conditionnement interprétatif, la documentation ne devenant ainsi disponible qu'à son terme!

## **Événements autour de l'exposition :**

### **Formation en gardiennage d'exposition**

**Ven /20/05/2016/ 18h30**

L'artiste/curatrice du projet Alexandra Haddad, propose une formation pour les bénévoles de l'exposition ainsi qu'à toutes personnes intéressées sur les principes du gardiennage d'une exposition et des informations utiles.

### **Réalisation d'une pièce collective éphémère**

**Jeudi /26/05/2016 – mer/01/06/2016**

Avec la participation de tous les artistes suisses et colombiens sur un mur de la salle d'exposition

### **Journée d'échange culturel suisse-colombie et projection du film *Das Baumhaus***

**Dim /29/06/2016 à 15h**

« De l'identité familiale à l'identité personnelle : parcours migratoires, pratiques artistiques et transmission intergénérationnelle »

Le film documentaire de Pilar Trachsel Ospina, *Das Baumhaus*, fera l'objet d'une présentation et d'une discussion exceptionnelles dans le cadre du projet interdisciplinaire *Aequum*. L'événement marquera la fin du séjour des artistes colombiens en résidence à Genève.

Modérateur: Emmanuel Deonna, chercheur en sciences sociales et journaliste indépendant, Conseiller Municipal en Ville de Genève

### **Table-ronde «art et migration Latino-américaine en Europe : une relation complexe»**

**Jeudi /02/06/2016 / 18h30**

Les intervenants invités éclaireront plusieurs dimensions de cette thématique multidisciplinaire. Ils livreront leur vision à partir d'exemples concrets tirés de leur champ d'expertise et intervention professionnelle.

La richesse des échanges de la table-ronde découlera de la diversité et de la complémentarité des regards assemblés.

Avec la participation de : Claudio Bolzmann, Professeur à la Haute Ecole de Travail social de Genève / Samira Younes, Première secrétaire en charge des fonctions consulaires à l'Ambassade de Colombie en Suisse / Rocio Restrepo, Directrice de l'Association Découvrir / Alexandra Haddad, commissaire de l'exposition / Pilar Trachsel, réalisatrice, migrante colombienne en Suisse.

Modérateur: Emmanuel Deonna, chercheur en sciences sociales et journaliste indépendant, Conseiller Municipal en Ville de Genève

### **Atelier de musique pour enfants**

**Dim /05/06/2016 / 15h**

Les professeurs de musique de l'Ecole Studio Kodaly de Genève inviteront les participants à expérimenter la musique traditionnelle colombienne et suisse, grâce aux percussions, guitares, sifflets, flûtes, cloches et également par le chant et la danse. Les participants pourront aussi fabriquer leur propre instrument de musique.

Prix par participant 10.- Enfants entre 6 et 12 ans. Inscription sur [info@association-arcos.ch](mailto:info@association-arcos.ch).

La musique sera donc à l'honneur comme une plateforme d'expression artistique universelle qui ne connaît pas de frontières.

### **Concert parasite / sans / s : *psycho rock lunaire & festif***

**Vendredi /10/06/2016 / 21h**

L'Ensemble propose *une série* d'improvisations musicales, inspirées par l'exposition *Aequum* avec Alexandra Bellon à la batterie et percussions, Anna Benzakoun à la voix et clavier et Marie Mercier, clarinettes et basse électrique

### **Conférence / débat « la vie moderne – le réalisme et l'art latino-américain » par le prof. Giorgio anteï, écrivain, historien, commissaire**

**Mardi /14/06/2016 / 19h**

Qui jure savoir ce qu'est l'art parjure. C'est un méfait similaire à celui que commet celui qui prétend définir ce qu'est le Moderne, le Réaliste, ou le Latino-Américain...Aujourd'hui, l'Art Contemporain ne regroupe pas la pléthore de formes artistiques que l'on perçoit dans l'actualité...Mais dans ce cas, qu'en est-il des peintres réalistes d'Amérique Latine ?

Modérateur: Emmanuel Deonna, chercheur en sciences sociales et journaliste indépendant, Conseiller Municipal en Ville de Genève

### **Conférence « l'art thérapie, de l'art créer pour se recréer »**

**Jeudi /16/06/2016 / 19h**

Selon Maria Teresa Avila Vuillemin, praticien de l'ARAET. « *L'art-thérapie est un outil de communication, la personne peut vivre et exprimer les émotions qu'elle ressent, les conflits qui l'habitent, ainsi que l'évocation de ses souvenirs* ».

## Artistes et Œuvres



**TRÀN TRAN**, née en 1985 à Lausanne, vit et travaille à Renens (Suisse). Depuis 2014 elle travaille en recherche sur le corps et le mouvement. Entre les années 2006 et 2009 elle a fait des études en Arts Visuels à l'ECAL.

« Je veux danser avec quelqu'un » / Performance, lumière, boule à facette, amplis, musique / 180 min / 2016

Dispositif nécessaire: Salle obscure fermée par un rideau noir, boule à facettes & installation lumière, enceintes & matériel pour le son.

*Performance unique pour un spectateur à la fois. Durée: le temps d'une chanson (entre 2 à 3 minutes) ou jusqu'à la sortie du spectateur. Invitation à danser sans retenue, en suivant l'état d'esprit "Dance like nobody is watching". Utiliser le mouvement comme défouloir ou comme moment de calme, selon que la chanson.*



**CATHIA ROCHA**, née en 1985 à Sion, elle est diplômée de l'ECAL en 2009 et de la HEAD en 2011. Durant ses différents cursus artistiques, elle développe une recherche particulière dans le domaine du dessin, utilisant notamment comme principal médium le stylo bille pour des compositions aux multiples influences.

Série "La Grosse Parade" / Stylo bille et mine graphite sur papier / 5 dessins de 50 x 60 cm / 2016

Les dessins montrent des compositions abstraites des plumes. Dessins encadrés (dimensions du cadre 55x65cm), accrochage au mur.



**LUCIA MOURE**, né à Bogota, Colombie, vit et travaille à Genève, Suisse. Elle a reçu le soutien de la Ville de Genève, et a exposé son travail dans des établissements prestigieux de l'art contemporain en Suisse. Elle a également exposé son travail dans des galeries d'art alternatives en Colombie. Plus récemment, elle a été invitée par Mr. OP Jain à la Fondation Sanskriti Kendra pour une résidence de trois mois à New Delhi, en Inde.

Diatomeas / Technique mixte / 2016

Cinq cadres allongés horizontalement de 15 x 30 cm, chaque un contient des formes qui imitent celles des diatoms, créés avec des tissus en filigrane, une technique de bijouterie qui utilise des fils en or et argent, et le « frivolité » qui est fait avec des morceaux de dentelle.



**TANIA MOYA**, en parallèle à ses études de Sciences Politiques à l'Université des Andes (Bogotá, Colombie) et de celles faites à la HETS Genève, elle a suivi divers modules et cours liés à l'expression artistique pour enrichir ses réflexions et travaux. Elle a participé à plusieurs expositions collectives en Colombie et en Suisse romande. Elle continue à développer son travail artistique depuis 2010 à l'usine Kugler.

QUORUM EN 4 ACTES / Sérigraphie / A2 X 4 / 2016

La série montre un index en train de disparaître d'une main en faisant le symbole de paix et amour. Il s'agit d'une œuvre qui mesure dans son ensemble 2m/2m60, chaque pièce mesurant 59cm/42cm.

POMMELL / Mixtes / 1m 40cm x 40 cm / 2016

Pomme en porcelaine, traversée par une flèche. Besoin d'un socle colonne en bois plus socle en plexiglas.



**FABIOLA WUNDERLIN** a fait des études de dessinatrice d'intérieur à Bogotá. Passionnée de peinture elle travaille avec l'huile et l'acrylique, ses dernières œuvres incluent des montages photographiques. A réalisé et participé dans plusieurs expositions collectives et individuelles en Suisse où elle vit depuis 1984 et travaille à son compte en tant que peintre, graphiste et dessinatrice des sites web. À travers ses couleurs, on pénètre dans un monde de fantaisie et de rêves.

Ophélie / Technique mixte / 60 x 50 cm / 2016

Blanche-neige / Technique mixte / 60 x 50 cm / 2016

Le regard / Technique mixte / 40 x 40 cm / 2016

3 Peintures qui montrent l'artiste en train de devenir un personnage de la littérature.



**DANIEL ZEA**, designer et compositeur colombien. Vit et travaille à Genève. Son univers artistique gravite autour de la musique instrumentale et électroacoustique, ainsi que de la programmation. Il collabore régulièrement dans des projets interdisciplinaires (arts visuels, chorégraphie, performance...), et il donne des cours à la HEAD Genève (Éléments de base pour la programmation de systèmes interactifs mêlant vidéo et son). Il est membre de l'ensemble Vortex de Genève, travaillant à la fois en tant que compositeur et interprète de musique électroacoustique.

Corralejas II, Installation sonore. Aluminium système de relais électroniques contrôlés par Arduino, ebows, 185,4 x 114,5 x 10 cm, 2016

Cloison électromagnétique faite de résonances, Corralejas est une métaphore de tradition et de liberté.



**PABLO OSORIO** est né en 1975 à Bogotá, Colombie. Il vit et travaille à Genève depuis l'an 2000. Formé à l'Académie Supérieure d'Art de Bogotá et ensuite à la Haute école d'art et de design de Genève, son travail est particulièrement axé sur l'estampe contemporaine. Il est membre de Cheminée Nord à Kugler et de l'association GE Grave.

Gravitational / Mixte, bois, papier, monotypes, sagex. / Deux volumes de 100cm<sup>3</sup> approximativement et un volume de 60cm<sup>3</sup> approximativement. / 2016

Gravitational est une œuvre composée de trois volumes, faits avec du bois, du papier et du sagex.



**LUKAS BEYELER**, né à Lausanne (Suisse) en 1980, diplômé en arts visuels à l'ECAL, il a reçu le prix de la Fondation Ernest Manganel pour son projet de fin d'études. Vit à Zürich depuis 2005, ses œuvres ont été exposées à Paris, Zürich, Vienne et Le Cap. Son œuvre est de "l'art hybride" (selon définition de John Armleder), aussi que étonnant. Le travail de Beyeler suggère une connexion et une relativisation de la distance entre l'art contemporain et la culture populaire. Son environnement naturel est la vidéo et l'installation. Il se nourrit de l'esthétique pop, manga, vidéo-clip, jeux vidéo ou le kitsch.

The War Is Over / Vidéo 2011 / 2:05 minutes loop 4/3

La vidéo montre un personnage déguisé en train de danser au rythme de la musique des jeux de vidéos de façon répétitive.



**YANNICK LAMBELET**, né en 1986 et titulaire depuis 2011 d'un Master en arts visuels de l'École cantonale d'art de Lausanne (ECAL), il se consacre principalement à la peinture acrylique de grand format. Son travail est exposé régulièrement en Suisse (Berne, Bienne, Genève, La Chaux-de-Fonds, Lausanne, Zürich) et à l'étranger (Allemagne, Danemark, Finlande, France, Islande).

Série Love me Baby / 2016 / Acrylique s/toile / 70 x 70 cm

La série « Love me Baby » s'agit d'une série de 5 portraits de zombies.



**MANUEL CASTRO**, est né le 4 Mars 1955 à Monteria, Cordoba. Il travaille actuellement comme artiste et assistant de montage du Muzac, Monteria. Il a participé à plusieurs expositions à Monteria, Cordoba. Ses travaux portent sur l'analyse des problèmes sociaux en Colombie. Pour la création de ses œuvres il utilise des matériaux recyclés, des déchets et des éléments de la nature.

Sans titre. Installation avec des chaussures et des coquilles des œufs. Dimensions variables.



**MONICA GARZON**, née à Cordoba, Colombie, a fait des études d'art à l'École de Cartagena en Colombie et le Master à Madrid. Elle met l'accent sur le dessin. Elle participe à des expositions d'arts régionales et nationales, où elle a reçu plusieurs prix. Elle travaille son image personnelle et utilise l'autoportrait en tant que recherche de son alter ego dans l'environnement.

Les pleureuses. Peintures en aquarelle des femmes victimes de la guerre, deux pièces de 100 x 70 cm et deux pièces de 70 x 50 cm.



**CARLOS GOMEZ**, est professeur d'études supérieures en arts plastiques en Colombie. Il a participé à plusieurs expositions individuelles et collectives au niveau national et international. Son œuvre est exposé dans des collections privées et publiques. Le sujet principal de ces derniers projets est la ville et l'entropie des rêves perdus.

Territoires et frontières. Trois peintures en acrylique de 140 x150 cm chaque une. 2015



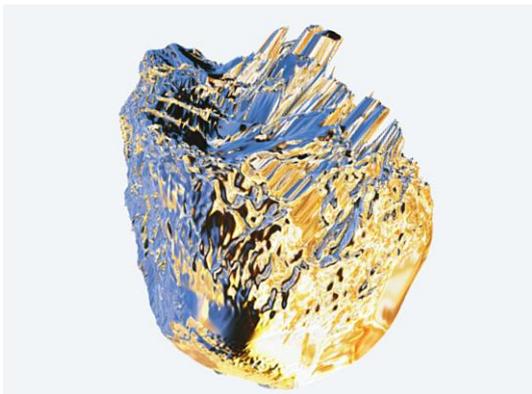
**ANGEL MARTINEZ**, est un artiste autodidacte. Il développe son intérêt pour la peinture depuis l'enfance. Il a participé à diverses expositions au niveau local et régional en Colombie. À travers divers techniques, il réalise son œuvre entre l'art figuratif et l'art abstrait, toujours dans la recherche de nouveaux outils comme des pigments à base de noix et des huiles, le vin, les aérosols, le collage.

Trois peintures en techniques divers de 170 x 160 cm chaque une.



**IRMA PINZON**, a fait des études en dessin et peinture à l'École des Beaux-Arts de Monteria. Elle a participé à plusieurs workshops. Elle a participé à plusieurs expositions collectives en Colombie. Vit et travaille à Monteria.

De la série Marque Indélébile. Trois peintures en acrylique de 170 x 60 cm chaque une. 2013-2016



**DIANA PRIETO**, membre du collectif des artistes numériques Glitch Artist Collective. Elle a été impliquée avec l'art numérique et de projections dans divers événements dans le pays. Ses œuvres ont paru dans des publications comme : Don't Panic (Londres), Thanda Wena (Afrique) et Publish Enemy (Japón). La contemplation de la nature et la relation de l'individu créateur dans l'environnement numérique sont les éléments qui marquent les travaux de l'artiste. Ses travaux utilisent toujours des représentations d'éléments organiques; elle travaille avec la nature comme pierre angulaire de ses modèles.

Série Minéraux d'Aias. Modèle en 3D, mesh warp, photographie, plaques en acrylique. 50 x 50 cm. 2016.



**CHANDO YANCES**, créatrice de bijoux et artiste autodidacte. Elle a étudié l'architecture à Cartagena. Elle explore de différents domaines comme les métiers à tisser et la photographie. Elle participe à des expositions individuelles et collectives en Colombie. Elle est une artiste aux multiples facettes. Elle est notamment très active dans la promotion de l'artisanat colombien, par le biais de formations ou par la création de nouvelles techniques. Elle réinvente avec les matériaux ancestraux, les fibres naturelles pour leur donner une nouvelle identité contemporaine.

Manteau. Installation avec des pneus recyclés. Dimensions variables. 2015.



**JOSE YANCES**, a fait des études et des recherches dans le domaine des arts visuels, du théâtre et de l'esthétique. En 2015, il a participé à l'exposition d'art contemporain UNOS 4, organisée par notre association, et dans le Xème Salon d'art de l'Université Pontificale Bolivarienne de Montería où il a reçu un prix d'honneur.

Panoptique de lumière. Installation avec 180 photographies de 15 x 20 cm. 2012-2015.



**JEINNY AVILA**, Née à Monteria, Colombie. Étudiante d'architecture à l'Université Pontificale Bolivarienne de Monteria, Colombie. Elle a participé à de nombreux concours, et elle a reçu de nombreux prix et mentions. En 2015 elle était l'une des artistes de la première exposition d'art du projet UNOS4 de l'association Arcos à l'auditoire de la Ronda del Sinu. Vit et travaille à Monteria.

Bunny Stance. Illustration digitale, aquarelles. 150 x 50 cm chaque une.

## Les organisateurs

**Arcos** est une association fondée en 2013 à Genève. Plateforme d'échange culturel entre la Suisse et la Colombie, elle utilise l'art comme un outil de développement personnel et collectif. Par différents projets, elle cherche à identifier, valoriser et soutenir le travail d'artistes émergents et confirmés. Pour cela, elle travaille main dans la main avec les institutions publiques et privées des deux pays.

Arcos a pour objectifs de mettre en place des projets visant à appuyer le développement artistique et à favoriser les échanges par le biais d'expositions ou de workshops en Colombie, à Cordoba et en Suisse, à Genève. Bien que les arts visuels soient pour le moment son cheval de bataille, elle souhaite également à l'avenir ouvrir son champ d'action en s'intéressant notamment aux arts vivants.

L'association Arcos a développé plusieurs projets dont l'exposition de photo intitulée : « Devant l'objectif -Regards sur des artistes travaillant en Suisse et en Colombie » à Genève du 17 au 24 septembre 2015, qui a connu un grand succès.

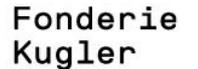
**La Fonderie Kugler** La Fonderie Kugler est un espace de création pluridisciplinaire inscrit dans une dynamique de recherche et d'expérimentation artistique. L'espace Fonderie est situé au centre de l'ancienne usine de robinetterie genevoise: KUGLER.

Cette usine en friche a été reconvertie dès les années 2000 en ateliers et espaces de création que se partagent plus de 200 artistes. Petits à petits, ces espaces d'ateliers ont été officialisés par des baux avec l'Etat de Genève au travers d'associations d'artistes, ci-nommées : Atelier Drozophile, Database59, Espace Kugler, Cheminée Nord, KuglerEst, Kuglof, L-Ouest, L-Sud et Verrière sud.

La Fonderie Kugler est un ancien atelier industriel de 400 m<sup>2</sup> qui a gardé toutes ses caractéristiques d'origine. Cette fonderie de métal a été réhabilitée en 2011 par la Fédération des artistes de Kugler (FAK) grâce au précieux soutien de l'Etat de Genève.

Par le biais de son projet culturel et de sa programmation spécifique et innovante, il y est produit et co-produit toute l'année: des résidences de créations pluridisciplinaires, des expositions d'arts visuels, des workshops, des concerts de musique contemporaine, des soirées festives de soutien et quelques festivals genevois. La Fonderie Kugler n'est pas une institution, c'est un lieu autogéré collectivement qui bénéficie de très peu de subvention et qui est portée par un collectif d'artistes bénévoles.

**Aequum bénéficie des précieux soutien de**





## **Aequum 2016**

**Exposition collective de 18 artistes suisses et colombiens**

***Conférences, débats, réflexions sur la thématique de l'art, la migration et l'intégration***

**27 mai - 23 juin 2016**

**Vernissage jeudi 26 mai dès 18h**

**Ouvert du mercredi au dimanche de 15h à 19h**

**Entrée libre.**

Adresse : Fonderie Kugler - 4bis, rue de la Truite - 1205 Genève - **[www.usinekugler.ch](http://www.usinekugler.ch)**

Facilité d'accès - SANS VOITURE !!!!! - Tram / Bus : tram 14 ou bus 11 et D arrêt Jonction

---

**Pour tout complément d'information visitez [www.association-arcos.ch](http://www.association-arcos.ch) ou contactez:**

Mme Krisztina Krasznai - Association Arcos [ch.krasznai@bluewin.ch](mailto:ch.krasznai@bluewin.ch) +41 (0)79 367 55 88

Mme Stéphanie Prizreni - Fonderie Kugler [fonderiekugler@usinekugler.ch](mailto:fonderiekugler@usinekugler.ch) +41 (0)79 645 82 40

Mlle Alexandra Haddad - curatrice [alexandrahaddadm@gmail.com](mailto:alexandrahaddadm@gmail.com)